

新 譯

史記



韓兆琦 注譯

新 譯

史記(五)世家(二)

三民書局 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

新譯史記 / 韓兆琦注譯. -- 初版一刷. -- 臺北市:
三民, 2008

面; 公分. -- (古籍今注新譯叢書)

參考書目: 面

ISBN 978-957-14-5016-2 (第五冊: 精裝)

ISBN 978-957-14-4998-2 (第五冊: 平裝)

1. 史記 2. 注釋

610.11

97000998

◎ 新譯史記(五)世家◎

注譯者	韓兆琦
編輯小組	邱垂邦 陳榮華 吳焯財 張加旺 顏少鵬 吳仁昌
美術設計	蔡季吟 陳宛琳
校對	林苗蓮 馬鳳雲 楊玉玲 王良郁 吳叔峰

發行人	劉振強
著作財產權人	三民書局股份有限公司
發行所	三民書局股份有限公司 地址 臺北市復興北路386號 電話 (02)25006600 郵撥帳號 0009998-5
門市部	(復北店) 臺北市復興北路386號 (重南店) 臺北市重慶南路一段61號

出版日期 初版一刷 2008年2月

編號 S 032561

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號

有著作權·不准侵害

ISBN 978-957-14-5016-2 (第五冊: 精裝)

<http://www.sanmin.com.tw> 三民網路書店

※本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換。

新譯史記 目次

第五冊

卷四十四	魏世家第十四	二二一七
卷四十五	韓世家第十五	二二六七
卷四十六	田敬仲完世家第十六	二二九一
卷四十七	孔子世家第十七	二三四一
卷四十八	陳涉世家第十八	二四一三
卷四十九	外戚世家第十九	二四四一
卷五十	楚元王世家第二十	二四七九
卷五十一	荊燕世家第二十一	二四八九
卷五十二	齊悼惠王世家第二十二	二五〇三
卷五十三	蕭相國世家第二十三	二五三五

卷五十四	曹相國世家第二十四	二五五三
卷五十五	留侯世家第二十五	二五七五
卷五十六	陳丞相世家第二十六	二六〇九
卷五十七	絳侯周勃世家第二十七	二六四一
卷五十八	梁孝王世家第二十八	二六七一
卷五十九	五宗世家第二十九	二六九七
卷六十	三王世家第三十	二七二一

卷四十四

魏世家第十四

【題解】〈魏世家〉先是記述了魏氏家族自春秋時代在晉國興起，逐漸擴大權勢，到戰國初期魏氏與韓氏、趙氏三家打敗其他貴族，瓜分晉國領土，為魏國正式建立奠定基礎的過程；而作品的主要部分則是譜列了自魏文侯建立魏國，前後歷八世共二百多年，至魏王假被秦國所滅的歷史過程。魏文侯是作品的中心人物，是戰國初期最有作為的政治家，在他身上體現著司馬遷的許多社會理想。

1 魏之先，畢公高^①之後也。畢公高與周同姓^②，武王之伐紂^③，而高封於畢，於是為畢姓。其後絕封，為庶人，或在中國^④，或在夷狄^⑤。其苗裔曰畢萬，事晉獻公^⑥。

2 獻公之十六年^⑦，趙夙^⑧為御^⑨，畢萬為右^⑩，以伐霍、耿、魏^⑪，滅之。以耿封趙夙，以魏封畢萬，為大夫^⑫。卜偃^⑬曰：「畢萬之後必大矣，萬，滿數也^⑭；魏^⑮，大名也。以是始賞^⑯，天開之矣^⑰。天子曰兆民，諸侯曰萬民^⑱。今命之大^⑲，以從滿數，其必有眾^⑳。」初，畢萬卜事晉^㉑，遇屯之比^㉒。辛廖^㉓占之，曰：「吉。」

屯固比入²³，吉孰大焉，其必蕃昌²⁴。」

3 畢萬封十一年²⁵，晉獻公卒，四子爭更立，晉亂²⁶。而畢萬之世²⁷彌大，從其

國名為魏氏²⁸。生武子²⁹。魏武子以魏諸子³⁰事晉公子重耳³¹。晉獻公之二十一

年³²，武子從重耳出亡³³。十九年反³⁴，重耳立為晉文公³⁵，而令魏武子襲魏氏之

後³⁶，封列為大夫³⁷，治於魏³⁸。生悼子³⁹。

4 魏悼子徙治霍⁴⁰。生魏絳⁴¹。

5 魏絳事晉悼公⁴²。悼公三年⁴³，會諸侯⁴⁴。悼公弟楊干亂行⁴⁵，魏絳僇辱楊干⁴⁶。

悼公怒曰：「合諸侯以為榮，今辱吾弟！」將誅魏絳。或說悼公⁴⁷，悼公止⁴⁸。

卒任魏絳政⁴⁹，使和戎、翟、戎、翟親附⁵⁰。悼公之十一年，曰：「自吾用魏絳，

八年之中，九合諸侯⁵¹，戎、翟和，子之力也。」賜之樂⁵²。三讓，然後受之。

徙治安邑⁵³。魏絳卒，謚為昭子⁵⁴。生魏嬴。嬴生魏獻子⁵⁵。

6 獻子事晉昭公⁵⁶。昭公卒而六卿彊，公室卑⁵⁷。

7 晉頃公之十二年⁵⁸，韓宣子老⁵⁹，魏獻子為國政⁶⁰。晉宗室祁氏、羊舌氏⁶¹相

惡⁶²，六卿誅之，盡取其邑為十縣⁶³，六卿各令其子為之大夫⁶⁴。獻子與趙簡子⁶⁵、

中行文子⁶⁶、范獻子⁶⁷並為晉卿⁶⁸。

8 其後十四歲而孔子相魯。後四歲，趙簡子以晉陽之亂也，而與韓、魏

共攻范、中行氏。魏獻子生魏侈。魏侈與趙鞅共攻范、中行氏。

9 魏侈之孫曰魏桓子，與韓康子、趙襄子共伐滅知伯，分其地。

【章旨】以上為第一段，寫魏氏在晉國的發展壯大，以至與韓、趙分掌晉權。

【注釋】①畢公高 名高，封地在畢（今咸陽東北）。②與周同姓 畢公為文王之子。③武王之伐紂 事在西元前一〇四

六年。④中國 指當時的華夏地區。⑤夷狄 指當時的少數民族地區。周初建國時，周王國與其所封的各個諸侯國與原來的各少數民族錯落相處，非如後世之華夏在中原，少數民族處四裔也。⑥晉獻公 名詭諸，武公之子，西元前六七六—前六五

一年在位。當時晉國的都城在絳，也稱作「翼」，在今山西絳縣東北。⑦獻公之十六年 西元前六六一年。⑧趙夙 晉文公臣趙衰之父。⑨御 趕車。⑩右 後來也叫「參乘」，與帝王或主帥同車，站在車右，充當警衛。⑪霍耿魏 霍，古代小國名，在今山西霍縣西南。耿，古代小國名，在今山西河津東南。魏，古代小國名，在今山西芮城西北。⑫大夫 諸侯國內的下一

級封君，有自己的領地，而在諸侯屬下稱臣。⑬卜偃 晉國諸侯身邊的卜者，姓郭名偃，是《左傳》中的重要「智者」與「預言家」之一。⑭萬二句 服虔曰：「數從一至萬為滿。」⑮魏 喻「巍」，高大的樣子。⑯以是始賞 以此作為獎賞的開頭。

⑰天開之矣 開，《左傳》原文作「啟」，「天啟之」猶言老天爺為其家族的興旺作了引導。⑱天子曰兆民二句 天子之民稱作「兆民」，諸侯之民稱作「萬民」。其實天子之民也有稱「萬民」的。⑲命之大 謂以大數名之。命，名也。⑳得眾 得眾，

意謂日後將成為大國。㉑卜事晉 占卜往仕晉國是否吉利。㉒遇屯之比 先得屯卦，後變化成屯卦。㉓辛廖 周大夫。㉔屯固比入 杜預曰：「屯，險難，所以為堅固；比，親密，所以得入。」㉕蕃昌 人物眾多，事業發達。㉖畢萬封

十一年 西元前六五一年。㉗四子爭更立二句 謂奚齊、卓子、夷吾、重耳四人爭位，更相取代，一直亂了許多年。過程詳見《左傳》與《晉世家》。㉘畢萬之世 畢萬的後代。㉙從其國名為魏氏 因其封地在魏，遂以「魏」為其家族之姓。㉚生

武子 據史公文意，「武子」即畢萬之子，名欒。但據《世本》：畢萬生芒季，芒季生武仲州，即武子欒，故魏欒乃畢萬之孫。

⑳諸子 非嫡長子。㉑公子重耳 晉獻公的「諸子」，太子申生之庶弟。㉒晉獻公之二十一年 西元前六五六年。㉓重耳出

亡 是年晉獻公受驪姬蠱惑，殺害了太子申生，並要殺害夷吾、重耳諸人，於是夷吾、重耳等逃出國外。^⑤反 同「返」。^⑥重耳立為晉文公 魏驪等跟隨重耳十九年，先後曾到過翟、衛、曹、齊、宋、鄭、楚，最後由秦國出兵將重耳納入晉國為君。事見《左傳》僖公二十三年、二十四年及《晉世家》，此年即文公元年，西元前六三六年。^⑦襲魏氏之後 繼承了魏氏家族的封爵與領地。襲，繼承。魏驪不是嫡長子，按慣例他無此繼承權，但因他隨文公出亡有功，故文公遂令其取代了嫡子的地位。^⑧封列為大夫 似應作「封為列大夫」，意即使其成為了晉國的諸執政大臣之一。^⑨治於魏 設都城於魏邑（今山西芮城西北）。^⑩生悼子 文意為魏驪生悼子。^⑪魏悼子徙治霍 將魏氏家族的都城由魏邑遷至今霍縣西南。^⑫生魏絳 魏絳是《左傳》中的重要人物，對於晉悼公的稱霸有重大貢獻。^⑬晉悼公 名周，景公之子，厲公之弟，西元前五七二—前五五八年在位。^⑭悼公三年 西元前五七〇年。^⑮會諸侯 召集諸侯會盟。春秋時期自文公稱霸後，晉國曾長期把持霸主地位，時晉悼公為霸主，故有權召集諸侯會盟。^⑯亂行 擾亂了軍陣秩序。^⑰辱辱楊干 是時悼公會諸侯於雞澤，魏絳為司馬，悼公弟楊干不守秩序，擾亂軍陣，於是魏絳戮其僕（車夫）。僂，誅。^⑱或說悼公 悼公聽說魏絳戮辱楊干，要派人去殺魏絳。羊舌赤說：不用你麻煩，魏絳自己會來的。^⑲悼公止 魏絳戮楊干之僕後，自行至悼公門外請罪，悼公明白了事情原委，親自出來向魏絳道歉賠禮。^⑳任魏絳政 使其主持晉國政事。^㉑使和戎翟二句 悼公想對其西北邊境的少數民族用兵，魏絳主張友好安撫，經過魏絳的努力，使晉國的西北邊陲得以安定。^㉒九合諸侯 多次召集諸侯會盟，意即晉國一直居於霸主地位。^㉓賜之樂 據《左傳》襄公十一年，當時鄭國送給晉國「歌鐘二肆，及其鈔磬，女樂二八」，悼公為獎勵魏絳的興霸和戎之功，遂「以樂之半賜魏絳」。^㉔徙治安邑 謂魏氏家族的都城在魏絳時代又由霍縣遷到了安邑（今山西夏縣西北）。^㉕謚為昭子 《左傳》作「莊子」。^㉖魏獻子 名舒。據史公此文，魏舒為魏絳之孫；然據《左傳》杜預注及《國語》韋昭注，皆謂魏舒為魏絳之子。^㉗晉昭公 名夷，悼公之孫，平公之子，西元前五三一—前五二六年在位。^㉘六卿彊二句 意謂晉國的六家大夫勢大，而其國君卑弱，逐步成為傀儡。六卿，指范氏、中行氏、知氏、韓氏、趙氏、魏氏六家大夫，長期以來在晉國把持政權。^㉙晉頃公之十二年 西元前五一四年。晉頃公，名棄疾，昭公之子，西元前五二五—前五一二年在位。^㉚韓宣子老 韓宣子，名起，韓厥之子，「宣」字是謚。老，致仕，退休。按：此處「老」字應作「卒」。^㉛為國政 謂其在晉國執政，任「首相」。^㉜祁氏羊舌氏 晉國的兩家宗室貴族，祁氏的首領叫祁盈（祁奚之孫），羊舌氏的首領叫楊食我（叔向之子）。^㉝相惡 據《左傳》昭公二十八年，祁盈欲殺其族人祁勝，祁勝賄賂荀躒，荀躒言之於頃公，反而將祁盈捉起。祁盈的黨人憤而殺祁勝，於是頃公（實乃六卿）遂將祁氏和與之交好的羊舌氏一起滅掉。然則「相惡」者乃祁盈與祁勝，非祁氏與羊舌氏也，史公誤讀。^㉞盡

取其邑為十縣。當時祁氏的領地有七個縣，羊舌氏的領地有三個縣，共十個縣。^⑤六卿各令其子為之大夫。梁玉繩曰：「十縣大夫除趙朝、韓固、魏戊、知徐吾四姓外，其六人者皆以賢舉，豈盡六卿之子姓族屬哉？《史》誤。」大夫，縣大夫，相當於後世之縣令。^⑥趙簡子 名鞅，趙武之孫。^⑦中行文子 荀寅，荀偃之孫，荀吳之子。^⑧范獻子 范吉射，士鞅之子。

^⑨並為晉卿 諸侯國的大臣原稱「大夫」，其勳高位盛受過周天子任命者始稱為「卿」。後來隨著諸侯僭越，大夫勢大，諸侯國的大臣遂也大量稱「卿」。中井曰：「六卿不數智、韓氏者，脫文耳。」^⑩其後十四歲 晉定公十二年，西元前五〇〇年。

^⑪孔子相魯 〈魯周公世家〉、〈六國年表〉等均載此事，但多數歷史家認為孔子只是以「償相」的身分曾佐魯定公與齊景公會盟於夾谷，而從未為魯國之相。^⑫後四歲 「四」當作「三」，即晉定公十五年，西元前四九七年。^⑬晉陽之亂 趙簡子為

謀私利而殺邯鄲大夫趙午；范氏、中行氏為黨於趙午而起兵圍攻趙簡子於晉陽。因為趙簡子之殺趙午與范氏、中行氏之攻趙簡子皆未請於晉君，故稱曰「亂」。晉陽，在今太原西南，當時為趙氏家族的都城。^⑭與韓魏共攻范中行氏 別有用心的知伯想趁機打擊范氏、中行氏，遂打著晉定公的旗號以討伐叛亂為名率領韓氏、魏氏進攻范氏、中行氏，將范氏、中行氏逐出了

國外。此處行文不提「知伯」似欠明晰。^⑮魏獻子生魏侈 按范《世本》：獻子生簡子，簡子生襄子，此少「簡子」一代。按：「魏侈」即「魏襄子」。^⑯魏侈與趙鞅共攻范中行氏 此句乃補敘上文。^⑰魏桓子 名駒。^⑱韓康子 名虎。^⑲趙襄子

名毋恤，趙簡子之子。^⑳共伐滅知伯二句 事在西元前四五三年。智伯，名瑤，亦稱「荀瑤」，知氏家族的首領。范、中行氏二族被逐出晉國後，在所剩的四大貴族中，知氏的勢力最強。知伯向趙襄子索取土地，趙襄子不給，知伯遂挾持韓、魏二族共伐趙氏。趙襄子暗中拉攏韓、魏兩族倒戈，三家遂滅掉知氏而將其領地瓜分。

【語譯】魏的祖先是畢公高的後代。畢公高與周同姓，周武王征伐商紂王的時候，將畢這個地方分封給高，於是就將畢作為姓。後來，封爵被取消，畢氏的後代子孫便淪為平民百姓，有的居住在中原地區，有的居住在夷狄地區。其後代子孫中有一人叫做畢萬，侍奉晉獻公。

² 晉獻公十六年，趙夙擔任駕車任務，畢萬做車右，護衛晉獻公討伐霍、耿、魏，並滅掉了這三個小國。於是，晉獻公將耿賜給了趙夙，將魏賜給了畢萬，二人都成了大夫。當時晉國掌管占卜的人叫做偃，偃說：「畢萬的後代必定會強大昌盛起來啊！因為「萬」是個滿數，「魏」是個大名號，用這樣的大名號賞賜人，這是上天有意替他開創基業呀。天子統治兆民，諸侯統治萬民，現在用這麼大的名號封賞他，又與他名字中「萬」

這個滿數相契合，將來畢氏必定會擁有眾多的民眾。」當初，畢萬占卜在晉做官的吉凶，得到的是從〈屯〉卦變為〈比〉卦。辛廖解釋卦象說：「是個吉卦。〈屯〉卦象徵堅固，堅固則寵祿不衰；〈比〉卦象徵親密而能進入，進入則君臣親密無間。哪裡還有比這更吉利的卦象啊！其後代必定繁衍昌盛。」

3 畢萬受封後的第十一年，晉獻公去世，他的四個兒子爭奪君位，晉國大亂。而畢萬的後代卻更加繁盛起來，依據他的封地之名，稱為魏氏。畢萬生魏武子。魏武子以魏氏庶子的身分侍奉晉公子重耳。晉獻公二十一年，魏武子跟隨重耳出國流亡。在外流亡了十九年才回到晉國，重耳被立為國君，就是晉文公。武子作為魏氏的後代，晉文公讓他繼承了先人的封爵，並封他為大夫，都城設在魏邑。魏武子生悼子。

4 悼子將都城遷到霍。悼子生魏絳。

5 魏絳侍奉晉悼公。晉悼公三年，與諸侯會盟。晉悼公的弟弟楊干擾亂了軍隊的行列，魏絳殺了楊干的僕人以示懲戒。晉悼公非常惱怒，說：「與諸侯會盟，本來是晉國的榮耀，而我的弟弟卻受到侮辱！」就要殺掉魏絳。有人勸阻晉悼公，晉悼公才作罷。後來悼公任命魏絳當政，派他去與戎、翟和好，於是戎、翟都紛紛歸附晉國。晉悼公十一年，悼公說：「自從我任用魏絳以後，八年當中，我們晉國多次招集諸侯會盟，戎、翟也與我國和好相親，這都是魏絳的功勞啊！」於是賜給魏絳女樂歌鍾。魏絳再三謙讓後才接受了這些賞賜。魏絳這時將都城遷到了安邑。魏絳去世後謚為昭子。魏絳生魏嬴，魏嬴生魏獻子。

6 魏獻子侍奉晉昭公。晉昭公死後，晉國的六卿逐漸強盛起來，而晉公室漸趨卑弱。

7 晉頃公十二年，韓宣子退休，魏獻子執掌晉國的大權。這時晉公室的祁氏、羊舌氏互相攻擊誹謗，六卿就將他們誅滅了，並沒收了他們的封邑，又將這些封邑劃分為十個縣，六卿分別讓自己的子弟做這十個縣的大夫。這時，魏獻子與趙簡子、中行文子、范獻子同時任晉卿。

8 又過了十四年，孔子任魯國的僮相。再往後四年，趙簡子因為晉陽之變，於是和韓、魏一起進攻范氏、中行氏。魏獻子生魏侈。他與趙鞅共同進攻范氏、中行氏。

9 魏侈的孫子叫做魏桓子。魏桓子與韓康子、趙襄子共同討伐知伯，將知伯消滅，三家瓜分了知氏的封地。

1 桓子之孫曰文侯都^①。魏文侯元年^②，秦靈公^③之元年也。與韓武子^④、趙桓子^⑤、周威王^⑥同時。

2 六年^⑦，城少梁^⑧。十二年，使子擊^⑨圍繁龐^⑩，出其民^⑪。十六年，伐秦，築臨晉、元里^⑫。

3 十七年，伐中山^⑬，使子擊守之^⑭，趙倉唐傅之^⑮。子擊逢文侯之師，田子方^⑯於朝歌^⑰，引車避^⑱，下謁^⑲。田子方不為禮^⑳。子擊因問曰：「富貴者驕人乎？」

且貧賤者驕人乎？」子方曰：「亦貧賤者驕人耳。夫諸侯而驕人則失其國，大夫而驕人則失其家^㉑。貧賤者，行不合，言不用，則去之楚、越^㉒，若脫躡^㉓然，奈何其同之哉！」子擊不懌^㉔而去。西攻秦^㉕，至鄭^㉖而還，築維陰、合陽^㉗。

4 二十二年，魏、趙、韓列為諸侯^㉘。

5 二十四年，秦伐我，至陽狐^㉙。

6 二十五年，子擊生子罃^㉚。

7 文侯受子夏經藝^㉛，客段干木^㉜，過其閭^㉝，未嘗不軾^㉞也。秦嘗欲伐魏，

或曰^㉟：「魏君賢人是禮，國人稱仁，上下和合^㊱，未可圖也。」文侯由此得譽於諸侯。

8 任西門豹守鄴，而河內稱治。

9 魏文侯謂李克曰：「先生嘗教寡人曰：『家貧則思良妻，國亂則思良相。』

今所置非成則璜，二子何如？」李克對曰：「臣聞之『卑不謀尊，疏不謀戚。』

臣在闕門之外，不敢當命。」「文侯曰：「先生臨事勿讓。」「李克曰：「君不

察故也。居視其所親，富視其所與，達視其所舉，窮視其所不為，貧視其

所不取，五者足以定之矣，何待克哉！」文侯曰：「先生就舍，寡人之相定矣。」

李克趨而出，過翟璜之家。翟璜曰：「今者聞君召先生而卜相，果誰為之？」

李克曰：「魏成子為相矣。」翟璜忿然作色曰：「以耳目之所覩記，臣何負於

魏成子？西河之守，臣之所進也；君內以鄴為憂，臣進西門豹；君謀欲伐中山，

臣進樂羊；中山以拔，無使守之，臣進先生；君之子無傅，臣進屈侯鮒。臣

何以負於魏成子！」李克曰：「且子之言克於子之君者，豈將比周以求大官

哉？君問而置相：『非成則璜，二子何如？』克對曰：『君不察故也。居視其

所親，富視其所與，達視其所舉，窮視其所不為，貧視其所不取，五者足以定之

矣，何待克哉！」是以知魏成子之為相也。且子安得與魏成子比乎？魏成子以食

祿千鍾，什九在外，什一在內，是以東得卜子夏、田子方、段干木。此三人

者，君皆師之。子之所進五人者，君皆臣之。子惡得與魏成子比也？」翟璜送
巡再拜曰：「璜，鄙人也，失對，願卒為弟子。」

10 二十六年，號山崩，壅河。

11 三十二年，伐鄭。城酸棗。敗秦于注。三十五年，齊伐取我襄陵。

十六年，秦侵我陰晉。

12 二十八年，伐秦，敗我武下，得其將識。是歲，文侯卒，子擊立，是為

武侯。

【章旨】以上為第二段，寫魏國賢君魏文侯的為人與其政績。

【注釋】①文侯都 《世本》與《六國年表》皆作「斯」，此作「都」者誤。又，《世本》稱文侯斯乃魏駒之子，與此稱「桓子之孫」者異。②魏文侯元年 據《六國年表》，為西元前四二四年。近代學者陳夢家、楊寬等據《竹書紀年》推算，魏文侯元年應是周定王二十四年，西元前四四五年，西元前四二四年已是魏文侯之二十二年。③秦靈公 西元前四二四—前四一五年在位。④韓武子 名啟章，韓虎之子，西元前四二四—前四〇九年在位。⑤趙桓子 名嘉，無恤之子，西元前四二四—前四一五年在位。⑥周威王 也稱「周威烈王」，西元前四二五—前四〇二年在位。按：《史記》有關魏國諸侯的繫年，多有訛誤，今於《魏世家》與《六國年表》皆隨文注明之。⑦六年 應作二十七年，西元前四一九年。⑧少梁 後也稱「夏陽」，在今陝西韓城西南。⑨子擊 文侯的太子，名擊，即日後的魏武侯。⑩繁龐 秦邑名，在今韓城東南。⑪出其民 將其居民逐出，而獨取其地。⑫築臨晉元里 在新攻取的臨晉、元里築城而守。臨晉，在今陝西大荔東南。元里，在今陝西澄城東南。⑬伐中山 據《樂毅列傳》，魏國伐中山的將領是樂毅的先祖樂羊。中山，戰國前期鮮虞人建立的國名，國都顧，即今河北定縣。⑭使子擊守之 意謂樂羊攻滅中山後，文侯乃改派太子擊前往鎮守。⑮趙倉唐傅之 傅，官名，即「太傅」、「少傅」之類，是帝王或

太子的輔導官員。此處「傳」字用為動詞，意即輔導、協助。⑮田子方 當時著名的學者、隱士，字無擇，曾被魏文侯尊以為師。⑯朝歌 魏縣名，即今河南淇縣。⑰引車避 令自己的車子讓開正路，以表示對來者的敬意。⑱下謁 下車拜見。謁，拜見；進見。⑳不為禮 不還禮；不以禮相答。㉑驕人 對人表現傲氣。㉒且 抑；還是。㉓大夫而驕人則失其家 而，若失其家，喪失其封地與爵號。古代天子分封諸侯曰「建國」，諸侯分封大夫曰「建家」。此所謂「家」即包括有封號、有領土、有軍隊等等，與今之所謂「家庭」的概念不同。㉔去之楚越 離開中原某國而南往楚、越。楚的國都在郢（今湖北荊州江陵之紀南城），越的都城即今浙江紹興，當時被認為是生番化外的地方。㉕脫屣 甩掉破鞋子，極言其不吝惜。躡，草鞋。㉖不憚 不快；不高興。㉗西攻秦 時當秦簡公七年。㉘鄭 秦縣名，即今陝西華縣。西周後期鄭國初建時即都於此，故稱「鄭」。

㉙築雒陰合陽 在新奪取的雒陰、合陽二縣築城。雒陰，縣名，即今陝西大荔，原屬秦。合陽，縣名，在今陝西合陽東南，原屬秦。㉚魏趙韓列為諸侯 在此以前魏、韓、趙三家雖已儼然大國，但均屬自立，而此年周威烈王則正式策命三家為諸侯。

㉛陽狐 魏縣名，倉修良以為在今山西垣曲東南，此說可疑。㉜子啓 即日後之梁惠王。㉝受子夏經藝 向子夏學習過儒家經典。受，受教；學習。子夏，姓卜名商，字子夏，孔子弟子，以學術優良見稱，見《仲尼弟子列傳》。經藝，指儒家經典。儒家用以講學之《詩》、《書》、《禮》、《樂》、《易》、《春秋》被稱為「六經」，也稱「六藝」。㉞客 視之為客，即尊敬的意思。

㉟段干木 姓段干，名木，當時有名的高士。㊱閭 里巷，這裡指里巷的門。㊲軾 車前橫木。古者立乘，凡言「軾車」者，謂手扶車前橫木，以禮致人。㊳或曰 《淮南子·脩務訓》作「司馬庚諫曰」；《呂氏春秋·期賢》作「司馬唐」；《新序·雜事》作「司馬唐且」。㊴和合 和睦相處，配合緊密。㊵西門豹 姓西門，名豹，當時有名的地方官。㊶鄴 魏縣名，在今河北磁縣南。㊷河內 地區名，即指今河北臨漳、磁縣和與之鄰近的河南安陽等一帶地區，因其處於當時的古黃河西北，故稱「河內」。㊸李克 也稱「李悝」，當時著名的法家人物（與儒家之「李克」非一人），曾在魏國推行過發展農業的政策。由此處文侯稱李克曰「先生」，與李克對翟璜稱文侯為「子之君」看，李克此時似尚未為魏臣。楊寬以為「李克」與「李悝」不是一個人，見《戰國史》。㊹非成則璜 不是公子成就是翟璜。成，公子成，文侯之弟，即下文所稱的「魏成子」。璜，翟璜，魏國大臣。㊺卑不謀尊二句 地位低的人不議論地位高的人，關係遠的人不議論關係近的人。戚，親近。㊻闕門之外 王宮大門以外的路人，極言自己的卑賤和與帝王關係之疏遠。闕門，宮門，因宮門前往往往有雙闕，故稱「闕門」。㊼當命 應命。㊽君不察故也 意謂你之所以還要問我，是因為你自己沒有注意觀察。㊾居視其所親 平時都親近什麼人。居，平居；平時。㊿富視其所與 富貴了都交結什麼人。與，交結。㊽達視其所舉 職位高了都舉薦什麼人。㊾何待克哉 選用得著問

我嗎？①趨而出 趨，小步疾行，這是古人在君父面前行走的一種禮節姿勢。②過翟璜之家 來到翟璜家。過，到。③卜相徵詢應以誰為相。卜，占測；詢問。④何負 哪一點不如。負，虧；不如。⑤西河之守 西河郡的郡守，此指吳起，事見《孫子吳起列傳》。西河郡指今陝西東部鄰近黃河的大荔、澄城、韓城等一帶地區，當時屬魏。⑥樂羊 戰國初期的魏國名將，其伐中山事，見《樂毅列傳》。⑦中山以拔三句 以，通「已」。按：上文明言「使子擊守之」，此曰「臣進先生」，前後失連絡。⑧君之子無傳二句 按：前文明作「趙倉唐傳之」，今乃曰「臣進屈侯鮒」，前後失連絡。⑨且子之言克於子之君 且，發語詞，此處同「夫」。您將我推薦給您的國君。⑩比周 不正當、不講原則地相互依附、相互援助，即今之所謂「狼狽為奸」。⑪君問而置相 按：「而」字不順，似應削。⑫以食祿千鍾 極言其所食俸祿之多。以，同「已」。鍾，古稱六斛（石）四斗為一鍾。⑬什九在外二句 十分之九用於家庭以外，十分之一用於家庭之內。⑭惡得 如何能夠。惡，也寫作「烏」，如何。⑮逡巡 徘徊、退卻的樣子。⑯失對 剛才的話說得不得體。⑰願卒為弟子 按：《六國年表》載卜相事於文侯二十年（應作四十一年，西元前四〇五年）。又翟璜不服魏成子事，與吳起不服田文事相同，可參見《孫子吳起列傳》。⑱號山 《正義》引《括地志》曰：「號山在陝州陝縣（今河南三門峽西北）西二里，臨黃河。今臨河有岡阜，似是頽山之餘也。」⑲壅河堵塞了黃河。⑳伐鄭 當時鄭國的國君為鄭康公，國都即今河南新鄭。㉑酸棗 魏縣名，在今河南延津西南。㉒敗秦于注楊寬以為「注」乃「汪」之訛。汪，秦縣名，在今陝西澄城西南。㉓襄陵 魏縣名，即今河南睢縣。㉔陰晉 魏縣名，在今陝西華陰東。㉕武下 武城縣城下。武城，秦縣名，在今陝西華陰東。㉖得其將識 將識，秦將名識，史失其姓。黃式三曰：「既獲秦將，又言敗我，疑有訛奪。」王叔岷曰：「秦雖敗魏，魏亦得秦一將，固可能之事，此文無訛奪。」㉗是歲二句 按：文侯卒於西元前三九六年，此言「是歲，文侯卒」，誤。

【語譯】魏桓子的孫子是魏文侯，名字叫都。魏文侯元年，也就是秦靈公元年。魏文侯與韓武子、趙桓子、周威王同時。

2 魏文侯六年，魏氏修建少梁城。十三年，文侯派太子擊攻取了秦國的繁、龐二城，將城中的居民逐出而占有其地。十六年，又進攻秦國，在新獲取的臨晉、元里兩邑築城。

3 十七年，魏國滅掉了中山國，文侯派太子擊鎮守中山，派趙倉唐為子擊的輔佐。有一次子擊在朝歌的路上遇見了魏文侯的老師田子方，子擊趕緊引車讓開道路，並下車恭敬的拜見。田子方不還禮。子擊問田子方

說：「是富貴之人有資格擺架子呢？還是貧賤之人有資格擺架子呢？」田子方說：「當然是貧賤之人有資格擺架子。比如，一個諸侯要是擺架子，那他就會亡國，一個大夫要是擺架子那他就會亡家。而貧賤之人就不行了，行為不相投合，意見不被採納，就可以馬上離開你到楚國去、到越國去，丟棄你就如同丟掉一雙破鞋子，這兩者怎麼能相提並論呢！」子擊聽了之後就不高興的離開。魏國繼續向西攻秦，一直打到鄭縣才撤回來。同時又在新奪到的雒陰、合陽二縣築城據守。

4 二十二年，魏與趙、韓三家同時被周天子封為諸侯。

5 二十四年，秦國前來進犯，秦軍到達陽狐。

6 二十五年，子擊生子瑩。

7 魏文侯曾向孔子的弟子子夏學習儒家經典，他以貴客之禮對待段干木，魏文侯每次經過段干木的里門時，都要手扶車前橫木表示敬意。秦國曾經想伐魏，有人勸諫秦王說：「魏國的國君禮賢下士，國內的人都稱頌他是一個仁德的君主。魏國上下和睦，團結一心，不要輕易的去圖謀它。」魏文侯由此在諸侯中享有很高的聲譽。

8 魏文侯任命西門豹為鄴城長官，於是整個河內地區都被治理得很好。

9 魏文侯對李克說：「先生曾教導我說：『當家境貧寒的時候，就需要有個賢良的妻子；當國家混亂的時候，就需要賢良的輔相。』如今可任魏國宰相的人選不是公子成就是翟璜，你覺得這兩個人誰更合適？」李克回答說：「我聽說『地位低的人不議論尊貴的人，關係疏遠的人不能議論關係親近的人』。我是一個官廷外面的路人，不可能對您所問的這種問題發表意見。」魏文侯說：「既然碰上了這種事情，先生也就不要謙讓了。」李克說：「您所以拿不定主意，是因為您沒有對他們留心觀察。您應該觀察他們平常的時候親近什麼人，富貴的時候結交什麼人，顯達的時候舉薦什麼人，窘迫的時候能不做哪些事情，貧賤的時候能不要哪些東西。從這五個方面觀察就足以確定國相的人選了，哪裡還用得著問我呢！」魏文侯說：「先生請回吧，選誰做國相我已經決定了。」李克離開文侯走出宮門，來到了翟璜家裡。翟璜說：「聽說國君召您去商量國相